



- IT** Dispositivo potatore - **MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- EN** Device Pruner - **OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- FR** Dispositif d'élagageuse - **MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- DE** Hochentaster - **GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- ES** Dispositivo podador - **MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- NL** Snoei-inrichting - **GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- PT** Dispositivo de poda - **MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι - **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**  
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- TR** Budama aparatı - **KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.
- PL** Urządzenie do przycinania gałęzi - **INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- SL** Naprava za obrezovanje - **PRIROČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- RU** Садовые ножницы - **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- HR** Obrezač - **PRIRUČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatje upute.
- SV** Beskärningsverktyg - **BRUKSANVISNING**  
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- FI** Karsimissaha - **KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- DA** Beskærer - **BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- NO** Beskjæringsutstyr - **INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- CS** Odvětvací zařízení - **NÁVOD K POUŽITÍ**  
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- ET** Oksalõikur - **KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.





ITALIANO - <b>Istruzioni Originali</b> .....	<b>IT</b>
ENGLISH - Translation of the original instructions .....	<b>EN</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning .....	<b>NO</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>

**IT - ATTENZIONE!** - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.  
**Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici-Avvertenze:**  
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

**EN - WARNING!** - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.  
**For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:**  
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

**FR - ATTENTION!** - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.  
**Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:**  
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

**DE - ACHTUNG!** - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.  
**Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:**  
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

**ES - ¡ATENCIÓN!** - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.  
**Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:**  
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

**NL - LET OP!** - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.  
**Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:**  
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

**PT - ATENÇÃO!** - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.  
**Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:**  
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

**EL - ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.  
**για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:**  
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

**TR - DİKKAT!** - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.  
**İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:**  
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

**PL - OSTRZEŻENIE!** - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosy / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.  
**Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:**  
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

**SL - POZOR!** - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.  
**Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:**  
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

**RU - ВНИМАНИЕ!** - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.  
**для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:**  
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

**HR - POZOR!** - *Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.*

*Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:  
učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.*

**SV - VARNING!** - *Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.*

*För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:  
gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.*

**FI - VAROITUS!** - *Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.*

*Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:  
tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.*

**DA - ADVARSEL!** - *Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.*

*Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:  
gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.*

**NO - ADVARSEL!** - *Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.*

*For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:  
gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.*

**CS - UPOZORNĚNÍ!** - *Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžinače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.*

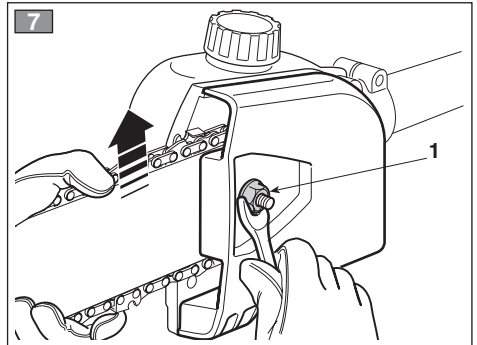
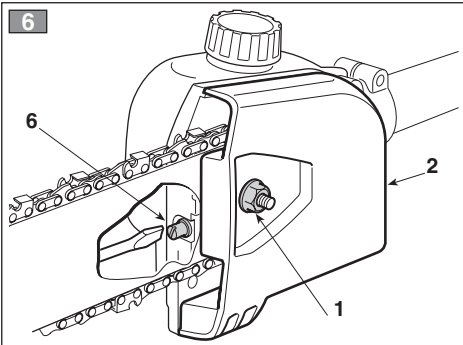
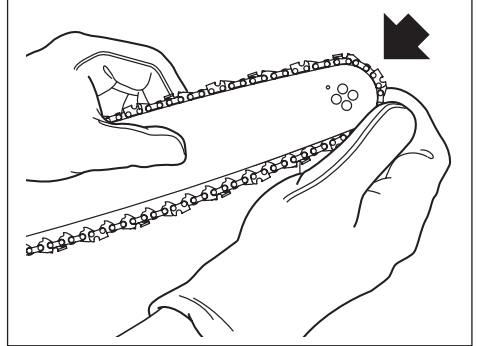
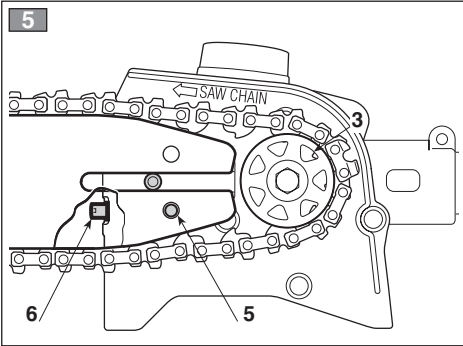
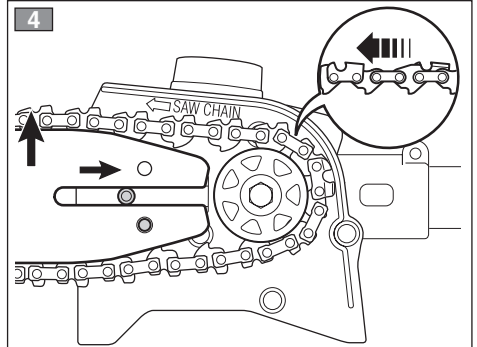
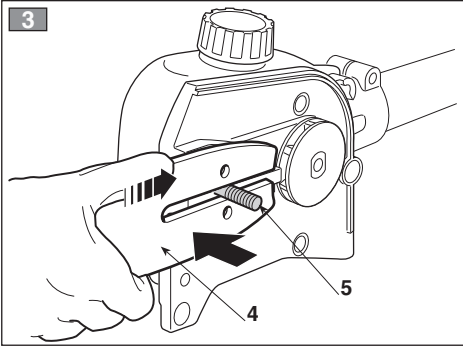
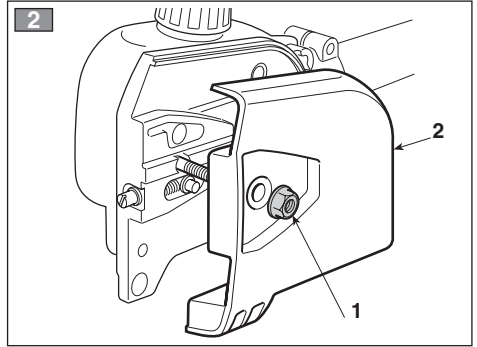
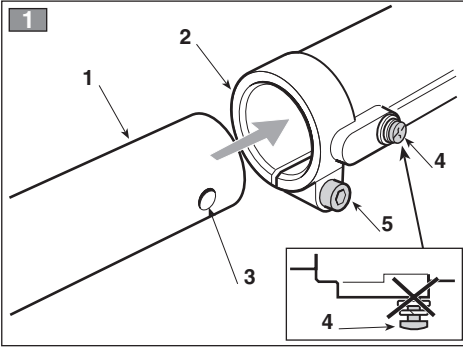
*Příkazy pro - údržba - technicko - varování:  
dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.*

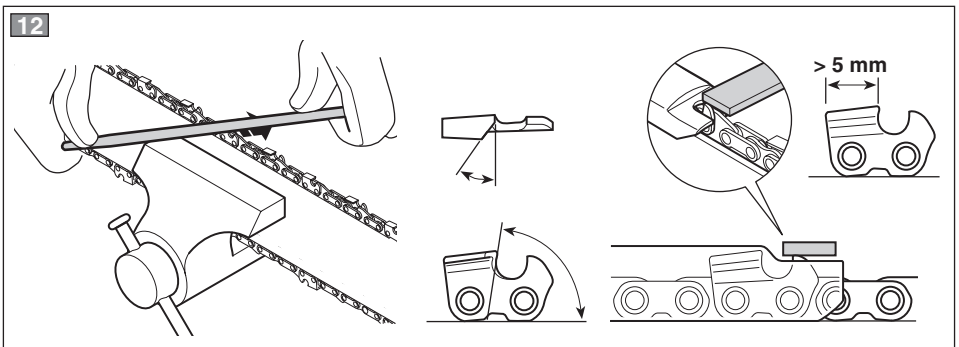
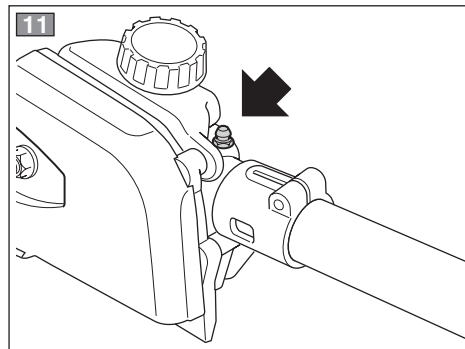
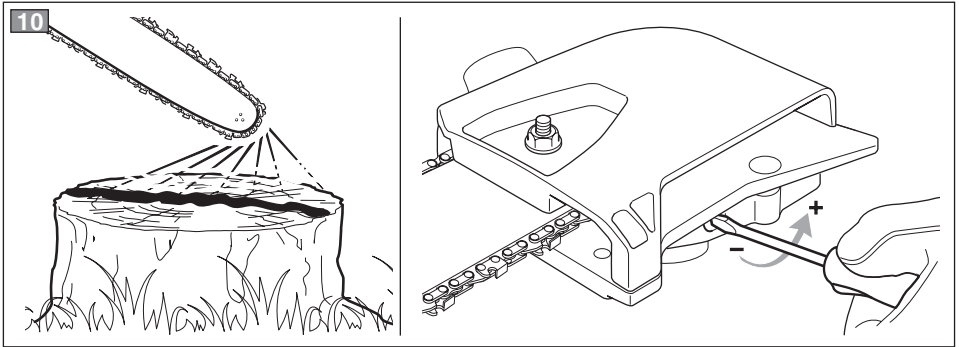
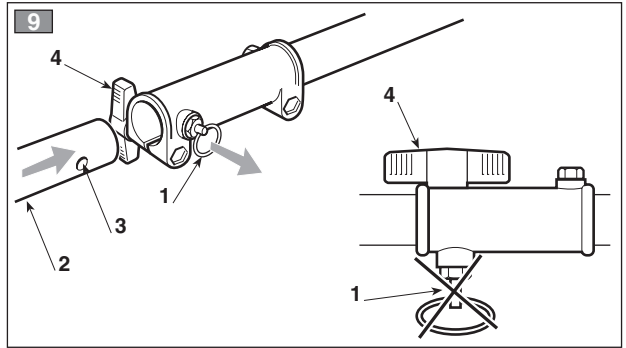
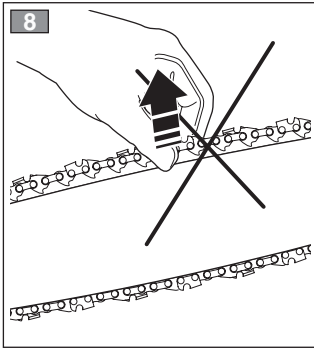
**ET - HOIATUS!** - *Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.*

*Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:  
vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.*

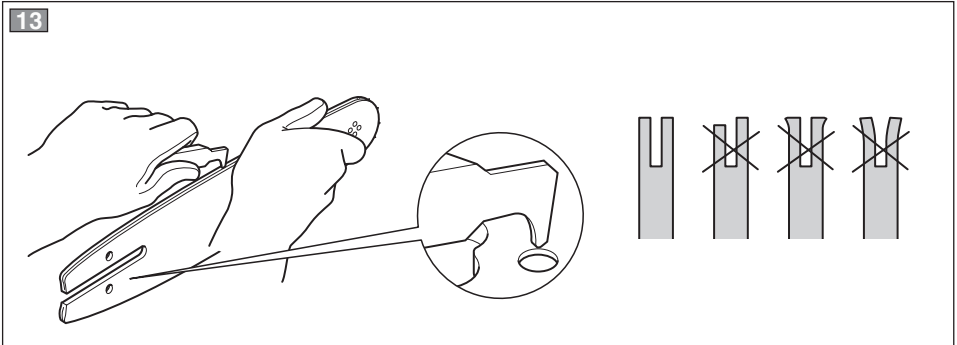
**B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA**

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm <sup>3</sup>
7)	<b>ACCESSORI</b>	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s





13

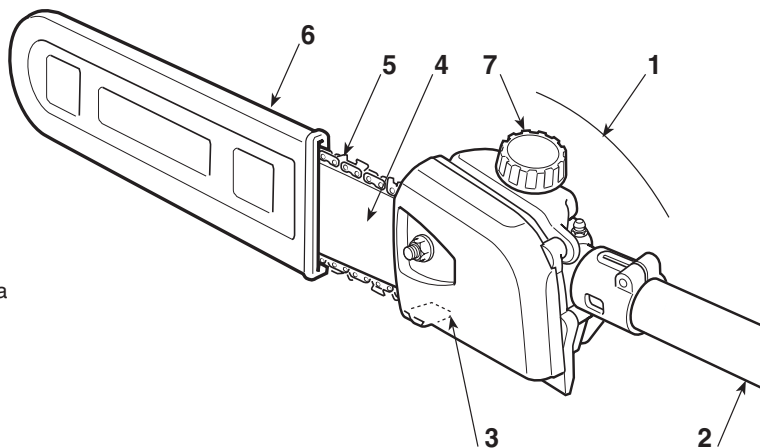




<p>1] <b>EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</b></p> <p>2] Dry weight without bar and chain</p> <p>3] Chain pitch</p> <p>4] Driving link thickness</p> <p>5] Bar length</p> <p>6] Oil tank capacity</p> <p>7] ACCESSORIES</p> <p>8] Bar Combination Length Groove width</p> <p>9] Chain combination (Pitch 3/8" mini)</p> <p>10] Guaranteed sound power level</p> <p>11] Maximum rotational frequency of the spindle</p>	<p>1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>2] Poids à sec sans guide ni chaîne</p> <p>3] Pas de la chaîne</p> <p>4] Épaisseur du maillon moteur</p> <p>5] Longueur du guide</p> <p>6] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>7] ACCESSOIRES</p> <p>8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente</p> <p>9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.)</p> <p>10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>11] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p>	<p>1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette)</p> <p>3] Kettenteilung</p> <p>4] Stärke Antriebsglied</p> <p>5] Länge Kettenschwert</p> <p>6] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>7] ZUBEHÖR</p> <p>8] Schwertkombination Schwert Breite Nut</p> <p>9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini)</p> <p>10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>11] Max Spindeldrehzahl</p>
<p>1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Peso en seco sin barra ni cadena</p> <p>3] Paso cadena</p> <p>4] Grosor del eslabón motor</p> <p>5] Longitud barra</p> <p>6] Capacidad depósito de aceite</p> <p>7] ACCESORIOS</p> <p>8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura</p> <p>9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>11] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p>	<p>1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting</p> <p>3] Steek ketting</p> <p>4] Dikte drijschalm</p> <p>5] Steek tanden</p> <p>6] Lengte kettingblad</p> <p>7] TOEBEHOREN</p> <p>8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf</p> <p>9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini)</p> <p>10] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p>	<p>1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Peso a seco sem barra e corrente</p> <p>3] Passo da corrente</p> <p>4] Espessura do elo de tracção</p> <p>5] Comprimento da barra</p> <p>6] Capacidade do depósito de óleo</p> <p>7] ACESSÓRIOS</p> <p>8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura</p> <p>9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>11] Frequência máxima de rotação do mandril</p>
<p>1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα</p> <p>3] Βήμα αλυσίδας</p> <p>4] Πάχος κινητήριου κρίκου</p> <p>5] Μήκος μπάρας</p> <p>6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>7] ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής</p> <p>9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini)</p> <p>10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ</p>	<p>1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık</p> <p>3] Zincir adımı</p> <p>4] Sürücü bakla kalınlığı</p> <p>5] Kol uzunluğu</p> <p>6] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>7] AKSESUARLAR</p> <p>8] PALA KOMBINASYONLARI Uzunluk Oyuk Genişliği</p> <p>9] ZİNCİR KOMBINASYONLARI (Adım 3/8" mini)</p> <p>10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>11] İş mili dönüşü azami frekansı</p>	<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha</p> <p>3] Rozstaw łańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość łańcucha</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] AKCESORIA</p> <p>8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia</p> <p>9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny)</p> <p>10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeczona</p>

<p>1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>2] Čežar na sucho bez dražka i lańcucha</p> <p>3] Rozstaw lańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość drażka</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] PRIPOMOČKI</p> <p>8] KOMBINACIJA DROGA dołžina širina utora</p> <p>9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p>	<p>1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи</p> <p>3] Шаг цепи</p> <p>4] Толщина ведущего звена</p> <p>5] Длина шины</p> <p>6] Объем масляного бака</p> <p>7] АКСЕССУАРЫ</p> <p>8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки</p> <p>9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини)</p> <p>10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>11] Максимальная частота вращения шпинделя</p>	<p>1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>2] Neto težina, bez šipke i reznog noža</p> <p>3] Korak reznog noža</p> <p>4] Debljina pokretnog dijela</p> <p>5] Duljina reznog noža</p> <p>6] Obujam uljnog skladišta</p> <p>7] PRIBOR</p> <p>8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba</p> <p>9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p>
<p>1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>2] Nettovikt utan svärd och kedja</p> <p>3] Kedjedelning</p> <p>4] Drivlänkens tjocklek</p> <p>5] Svärdlängd</p> <p>6] Oljetank, volym</p> <p>7] TILLBEHÖR</p> <p>8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd</p> <p>9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8")</p> <p>10] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>11] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p>	<p>1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua</p> <p>3] Ketjun jako</p> <p>4] Vetolenkin paksuus</p> <p>5] Terälevyn pituus</p> <p>6] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>7] TARVIKKEET</p> <p>8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus</p> <p>9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini)</p> <p>10] Taattu äänitehotaso</p> <p>11] Karan maksimipyörimistajuus</p>	<p>1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde</p> <p>3] Kædedeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sværdets længde</p> <p>6] Oletankens kapacitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde</p> <p>9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p>
<p>1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>2] Tørrvekt uten sverd og kjede</p> <p>3] Kjededeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sverdets lengde</p> <p>6] Oljetankens kapasitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning</p> <p>9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini)</p> <p>10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p>	<p>1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu</p> <p>3] Rozteč řetězu</p> <p>4] Tloušťka hnací spojky</p> <p>5] Délka lišty</p> <p>6] Objem olejové nádrže</p> <p>7] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky</p> <p>9] KOMBINACE VODICÍ AŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini)</p> <p>10] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>11] Maximální frekvence otáčení vřetena</p>	<p>1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>2] Kaal</p> <p>3] Samm, Kett</p> <p>4] Ket'i läbimõõt</p> <p>5] Saeplaadi pikkus</p> <p>6] Õlipaagi maht</p> <p>7] LISASEADMED</p> <p>8] LATT Pikkus</p> <p>Soone laius</p> <p>9] KETT (Samm 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>11] Võlli maksimaalne pöörlemisagedus</p>

## 1. RASPOZNAVANJE GLAVNIH DIJELOVA

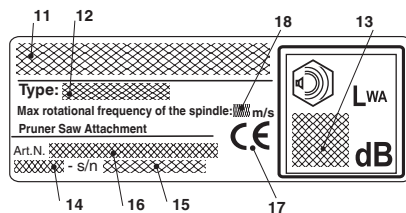


### GLAVNI DIJELOVI

1. Pokretačka jedinica
2. Spojna osovina
3. Hvatač lanca
4. Vodilica
5. Lanac
6. Poklopac vodilice
7. Poklopac spremnika ulja za lanac

### PLOČICA S PODACIMA

11. Naziv i adresa proizvođača
12. Vrsta stroja
13. Razina zvučne snage
14. Godina proizvodnje
15. Serijski broj
16. Šifra Artikla
17. Oznaka sukladnosti CE
18. Maksimalna frekvencija vrtnje vretena



## 2. SIMBOLI



**OPREZ: Ovaj je stroj predviđen za neprofesionalnu uporabu.**

- 1) Pozor! / Opasnost!
- 2) Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitate upute.
- 3) Trajne ozljede prijete Vašem organu sluha. Upozoravamo operatera stroja da bi tijekom dugotrajnoga svakidašnjega rada pod normalnim uvjetima,

obvezno uporabljivao osobnu zaštitnu opremu, jer se izlaže razini buke jednake ili veće od 85dB (A). Tijekom rada sa strojem uvijek uporabljajte zaštitne naočale (rizik od izbacivanja predmeta) i zaštitnim slušalicama (rizik od oštećenja organa sluha). Nosite na glavi zaštitnu kacigu ako postoji rizik od pa-

dajućih predmeta.

4) Nosite zaštitne čizme i rukavice!

5) Opasnost od izbacivanja predmeta!

Tijekom rada sve prisutne osobe i domaće životinje moraju biti na udaljenosti najmanje 15 m od stroja!

- Radni prostor mora biti raščišćen. Odaberite najpovoljniji nagib reznog nož•a naspram terenu. Rezni nož• mora biti pravilno montiran na trimeru za orezivanje grmlja.

- Radite uvijek u stabilnim i sigurnim položajima. Izbjegavajte raditi na ljestvama, stepenicama i općenito na površinama koje nisu savršeno stabilne.

- Korisnik je obavezan prilagoditi se eventualnim nacionalnim propisima koji mogu ograničavati uporabu stroja.

6) **Opasnost!** Strujni udar. Budite na udaljenosti od najmanje 15 m od kabela zračnih vodova.

### 3. SIGURNOSNE UPUTE

#### A) OBUKA

1) Pažljivo pročitajte upute. Upoznajte se s načinom upravljanja i primjerenom uporabom stroja. Naučite da brzo zaustavite motor.

2) Stroj koristite za predviđenu svrhu, tj. za **obrezivanje stabala čije su dimenzije razmjerne dužini vodilice** ili drvenih predmeta sličnih karakteristika. Bilo koja druga uporaba može biti opasna i prouzročiti oštećenje stroja.

3) Nikad ne dopustite da stroj koriste djeca ili osobe koje nisu dovoljno upoznate s ovim uputama. Lokalnim zakonima može biti određena najniža dob za korisnika kosilice.

4) Stroj smije koristiti samo jedna osoba.

5) Stroj se ne smije koristiti:

- ako se u blizini nalaze osobe, a osobito djeca, ili životinje;
  - ako se rukovatelj osjeća umorno ili loše ili ako se nalazi pod utjecajem lijekova, droga, alkohola ili štetnih tvari koje mogu smanjiti psihofizičke sposobnosti;
  - ako rukovatelj nije u stanju čvrsto držati stroj objema rukama i/ili stabilno održavati ravnotežu na nogama tijekom rada.
- 6) Treba uvijek imati na umu da je rukovatelj ili korisnik odgovoran za nezgode i nepredviđene slučajeve koji se mogu dogoditi drugim osobama ili njihovoj imovini.

#### B) PRIPREMNE RADNJE

1) Prije uporabe izvršite opći pregled stroja

2) Rukovatelj treba nositi prikladnu odjeću koja mu neće smetati za vrijeme rada.

- Nosite prijanjajuću zaštitnu odjeću s ojačanjem protiv rezova.
- Nosite rukavice, zaštitne naočale, cipele s ojačanjem protiv rezova i protukliznim potplatom.
- Koristite slušalice za zaštitu sluha.
- Ne nosite šalove, košulje, ogrlice i općenito višeci ili širok nakit i pribor koji bi se tijekom rada mogao zaplesti u stroj ili u predmete i materijale koji se nalaze na radnom mjestu.
- Dugačku kosu treba povezati na odgovarajući način.

3) Prije početka rada, provjerite da li su sve zaštite pravilno montirane.

#### C) TIJEKOM UPORABE

1) Ne palite motor u zatvorenim prostorima gdje se mogu nakupiti opasni dimovi ugljičnog monoksida.

2) Radite samo uz dnevno svjetlo ili uz dobru rasvjetu.

3) Zauzmite čvrst i stabilan položaj:

– treba, koliko je moguće, izbjegavati rad na mokrom ili klizavom tlu, na neravnom ili strmom terenu gdje rukovatelju nije zajamčena stabilnost pri radu;

– izbjegavajte uporabu ljestvi i nestabilnih podloga;

– nikad ne trčite, već hodajte i pripazite na nepravilnosti terena i eventualne prepreke na njemu.

4) Rad stroja na minimumu ne smije omogućavati kretanje lanca, a nakon ubrzanja motor se mora brzo vratiti na minimum.

5) Pazite da vodicom ne bi snažno udarili u strana tijela, a također pripazite na izbacivanje materijala uzrokovano kretanjem lanca.

#### D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

1) Vijke i matice održavajte zategnutima, kako bi bili sigurni da je stroj uvijek u sigurnim radnim uvjetima. Redovno održavanje osnovni je uvjet sigurnosti i održavanja učinkovitosti.

2) Sve zahvate na reznoj glavi obavljajte u radnim rukavicama.

3) **Vodite brigu o oštrenju lanca.** Svi zahvati vezani za lanac i vodilicu radnje su za čije besprijekorno obavljanje je, osim uporabe posebnog alata, potrebna i specifična stručnost; preporučljivo je da se iz sigurnosnih razloga uvijek obratite vašem preprodavaču.

4) Iz sigurnosnih razloga, stroj nikada ne koristite, ako su pojedini dijelovi istrošeni ili oštećeni. Pokvarene ili oštećene dijelove treba zamijeniti, a nikad popravljati. Koristite samo originalne rezervne dijelove. Rezervni dijelovi koji nisu istovrsne kakovće mogu oštetiti stroj i naškoditi sigurnosti.

5) Stroj odložite izvan dohvata djece!

#### E) TRANSPORT I RUKOVANJE

1) Svaki put kad stroj treba pomicati ili prevoziti potrebno je:

- ugasisi motor, pričekati da se lanac zaustavi i odspojiti poklopac svjeće;
  - postaviti zaštitni poklopac vodilice;
  - uhvatiti stroj isključivo za ručke i okrenuti vodilicu obrnuto od smjera kretanja.
- 2) Ukoliko se stroj prevozi u vozilu, treba ga postaviti tako da ne predstavlja opasnost ni za koga i čvrsto zablokirati, da bi se izbjeglo prevrtanje uz moguća oštećenja i ispuštanje goriva.

### G) UZROCI POVRATNOG UDARCA I SPREČAVANJE NJEGOVIH POSLJEDICA PO RUKOVATELJA

Do povratnog udara može doći kad vrh ili krajnji dio vodilice dodirnu neki predmet, odnosno kad drvo stisne i zablokira zupčasti lanac pri rezanju. U određenim slučajevima, dodir krajnjeg dijela može neočekivano izazvati obrnutu reakciju, potiskujući vodilicu prema gore i unatrag, prema rukovatelju.

Stiskanje zupčastog lanca na gornjem dijelu vodilice može brzo potisnuti zupčasti lanac prema rukovatelju.

Bilo koja od dviju navedenih reakcija može izazvati gubitak kontrole nad pilom, a time i teške nesreće. Korisnik lančane pile treba poduzeti razne mjere radi uklanjanja opasnosti od nesreća ili ozljeda tijekom rada na piljenju. Povratni udarac je rezul-

tat loše uporabe alata i/ili pogrešnih postupaka ili uvjeta rada, a može ga se izbjeći poduzimajući pogodne mjere opreznosti koje se navode u nastavku.

- **Koristite jedino vodilice i lance koje navodi proizvođač.** Neprikladni rezervni lanci i vodilice mogu prouzročiti pucanje lanca i/ili povratne udarce.
- **Pridržavajte se proizvođačevih uputa koje se odnose na oštrenje i održavanje lančane pile.** Smanjivanje razine dubine može dovesti do povećanja povratnih udara.

### G) KAKO SE SLUŽITI PRIRUČNIKOM

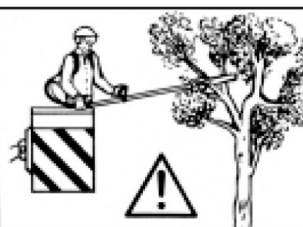
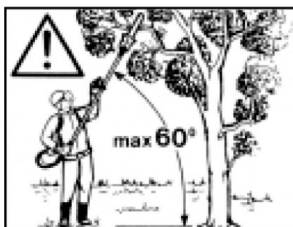
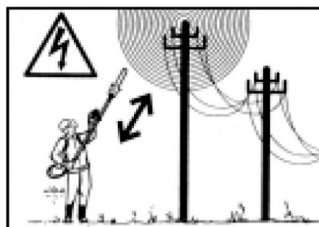
Pojedina poglavlja u tekstu priručnika, koja sadrže informacije od posebne važnosti, u svrhe sigurnosti i funkcionalnosti označena su opaskama različitog stupnja, a sa sljedećim značenjem:

#### VAŽNO

Navodi detalje ili druge elemente u vezi s već prethodno naznačenim, u svrhu izbjegavanja oštećenja stroja ili uzrokovanja štete.

#### ⚠ OPASNOST!

Mogućnost nanošenja teških ozljeda opasnih po život sebi ili drugim osobama u slučaju nepoštivanja pravila.



## 4. UPORABA STROJA

### MONTIRANJE OSOVINE

(ako se dostavlja odvojeno) (SI. 1)

- Uvucite osovinu (1) u spojnicu (2) tako da se otvor (3) podudara s vijkom (4).
- Zategnite dva vijka (4) i (5) do kraja. Nakon zatezanja, glava vijka (4) ne smije stršiti.

⚠ **Pustite motor neka se ohladi prije skidanja uređaja orezivanje.**

### MONTAŽA ŠIPKE I REZNOG NOŽA

#### ⚠ OPASNOST!

Raspakiravanje, kao i dovršavanje montaže treba izvršiti na ravnoj i čvrstoj površini, s dovoljno prostora za pomicanje stroja i ambalaže te služeći se uvijek primjerenim alatima.

Ambalažu treba zbrinuti sukladno lokalnim propisima na snazi.

#### ⚠ OPASNOST!

Uvijek nosite čvrste radne rukavice prilikom rukovanja s vodilicom i lancem. Potrebna je maksimalna pozornost pri montiranju vodilice i lanca kako se ne bi

**ugrozila sigurnost i učinkovitost stroja; u slučaju dvojbi obratite se vašem preprodavaču.**

**⚠ OPASNOST!** *Sve radnje vršite dok je motor ugašen.*

- Odvijte maticu (1) i skinite poklopac (2) kako biste prišli pogonskom lančaniku u sjedištu vodilice (Sl. 2).
- Montirajte vodilicu (4) tako da svorni vijak (3) uvučete u žlijeb i gurnete je prema stražnjem dijelu pokretačke jedinice (Sl. 3).
- Postavite lanac oko lančanika te duž utora na vodilici, imajući u vidu smjer kretanja (Sl. 4); ako vrh lanca ima povratni zupčanik, pazite da pogonske karike lanca budu pravilno umetnute u uzubine zupčanika.
- Provjerite da li je zatik zatezača lanca pravilno umetnut u predviđeni otvor na vodilici (4); u protivnom, pomoću odvijača podesite vijak zatezača lanca (6), tako da se zatik u potpunosti utakne (Sl. 5).
- Postavite poklopac (2), ali nemojte zategnuti maticu (1).
- Izvršite potrebnu regulaciju na vijku zatezača lanca (6) tako da postignete pravilnu zategnutost lanca (Sl. 6).
- Držeći vodilicu (4) podignutu, zategnite do kraja maticu (1) poklopca (2) pomoću dostavljenog ključa (Sl. 7).
- Provjerite zategnutost lanca. Lanac je pravilno zategnut, ako karike ne iskaču iz utora kada ga uhvatite pri sredini vodilice (Sl. 8).
- Pomoću odvijača pomičite lanac duž utora, kako bi provjerili da li se klizanje odvija bez pretjeranog napora.

## MONTAŽA TRIMERA (Sl. 9)

- Izvucite zaporni klin (1) te potisnite osovinu (2) tako da zaporni klin (1) preskoči u otvor (3) na osovini. Umetanje klina olakšat ćete laganim okretanjem donjeg dijela osovine (2) u oba smjera; potpuno umetnuti klin (1) mora biti u cijelosti uvučen.
- Po obavljenom uvlačenju, pritegnite ručicu (4) do kraja.

## RAD S TRIMEROM

Također pažljivo pročitajte i priručnik za uporabu čistača šikare na kojem se naprava obrezivač koristi kao nastavak.

Prije početka rada, potrebno je:

- napuniti odgovarajući spremnik nadolijevanjem ulja.
- provjeriti da li su stisnuti svi vijci na stroju i na vodilici;
- provjeriti da li je lanac naoštren i bez znakova oštećenja;
- provjeriti da li su ručke i štitnici stroja čisti i suhi, pravilno montirani i dobro pričvršćeni na stroj;
- provjeriti pričvršćenost ručki;

- provjerite zategnutost lanca.

### • Kontrola dotoka ulja

**⚠ OPASNOST!** *Za vrijeme kontrole dotoka ulja, provjerite da li su vodilica i lanac dobro postavljeni.*

Kad se motor upali, držite ga pri srednjem režimu i provjerite da li se ulje za lanac razlijeva kao što je prikazano na slici (Sl. 10).

Protok ulja za lanac može se uz pomoć odvijača regulirati putem posebnog vijka za podešavanje (1) pumpe, koji se nalazi na donjem dijelu stroja (Sl. 10).

### • Način uporabe

- Obratiti pozornost da se pri paljenju motora rezni nož NE dopire niti u pod, niti u što drugo. Da biste ovo postigli, morate pravilno postaviti šipku.
- Da biste upalili motor, pratite upute u priručniku za uporabu stroja za orezivanje živice.
- Prije no što počnete s orezivanjem, napravite jedan rez ispod strane koju trebate seći i potom drugi iznad nje. Na ovaj ćete način poštediti biljku od ozlijeđa.
- Pri orezivanju živice klonite se područja pada orezanih grancica.
- Radeći s trimerom, izbjegavajte ga približavati dijelovima tijela.
- Nakon rada uvijek stavljajte futrolu na šipku.

## 5. ODRŽAVANJE I ČUVANJE

**⚠ OPASNOST!** *Prilikom zahvata održavanja:*

- Demontirajte osovinu obrezivača s čistača šikare.
- Koristite zaštitne rukavice pri radu na vodilici i lancu.
- Ne uklanjajte štitnike za vodilicu, osim u slučaju intervencije na samoj vodilici ili lancu.
- Ne bacajte ulje, benzin ili druge onečišćujuće tvari u okoliš.

### PODMAZIVANJE (SI. 11)

- Svakih 20 sati podmažite odgovarajućim podmazivačem.
- Koristite mazivo na osnovi litija za visoke temperature i ekstremne pritiske.

### LANČANIK

Kod svog prodavača često provjeravajte stanje lančanika i zamijenite ga kad se istroši.

Ne montirajte novi lanac, ako je lančanik istrošen i obrnuto.

### OŠTRENJE LANCA (SI. 12)

**⚠ OPASNOST!** *Radi sigurnosti i učinkovitosti, od velike je važnosti da rezni dijelovi budu dobro naoštreni.*

Oštrenje je potrebno u sljedećim slučajevima:

- Piljevina sliči prašini.
- Potrebna vam je veća snaga pri rezanju.
- Rez nije pravocrtan.
- Povećanje vibracija.
- Povećana potrošnja goriva.

**⚠ OPASNOST!** *Ukoliko lanac nije dovoljno naoštren, povećava opasnost povratnog udara (kickback).*

Ukoliko oštrenje lanca povjerite specijaliziranom centru, isto se može izvršiti pomoću posebnih uređaja koji jamče minimalno odstranjivanje materijala te postojano oštrenje svih reznih elemenata.

Ako oštrenje lanca obavljate sami, potrebne su vam posebne okrugle turpije, čiji je promjer određen za pojedine vrste lanaca (vidi «Tablicu održavanja lanca»), a također treba posjedovati

spretnost i iskustvo, da bi se izbjeglo oštećivanje reznih elemenata.

Postupak oštrenja lanca:

- Ugasite motor, oslobodite kočnicu lanca, a vodilicu s lancem čvrsto uhvatite u odgovarajući škripac, pazite da se lanac može slobodno krećati.
- Ukoliko je lanac labav, zategnite ga.
- Postavite turpiju u predviđenu vodilicu, a zatim je umetnite u uzubinu, pri čemu treba održavati stalan nagib, ovisno o profilu reznog elementa.
- Izvršite tek nekoliko pokreta turpijom, isključivo unaprijed, a zatim ponovite postupak na svim reznim elementima jednakog smjera (desnim ili lijevim).
- Obrnite položaj vodilice u škripcu pa ponovite postupak i na ostalim reznim elementima.
- Provjerite da granični zub nije isturen izvan mjeraca, a eventualan višak odstranite pomoću plosnate turpije te zaoblite profil.
- Nakon oštrenja odstranite strugotine i prašinu od turpijanja, a zatim lanac podmažite, umočivši ga u ulje.

Lanac se mora zamijeniti kada:

- se dužina reznog elementa smanji na 5 mm ili manje;
- kada karike na zakovicama imaju povećan slobodni hod.

### ODRŽAVANJE VODILICE (SI. 26)

Vodilicu je preporučljivo povremeno okrenuti, kako bi se izbjeglo asimetrično trošenje.

Da bi se održala djelotvornost vodilice, potrebno je:

- Podmazivati ležajeve povratnog zupčanika (ako je ugrađen) pomoću posebne štrcaljke.
- Čistite užljebljenja vodilice posebnim strugačem (nije u dostavi).
- Čistiti otvore za podmazivanje.
- Pomoću plosnate turpije odstranjivati troske s bočnih strana te ujednačavati razinu između utora.

Vodilica se mora zamijeniti kada:

- je dubina užljebljenja manja od visine karika lanca (koje ne smiju nikada dodirivati dno);
- je unutarnja stijenka utora toliko istrošena da se lanac naginje bočno.

Obzirom na razvoj proizvoda, gore navedeni rezni alati vremenom mogu biti zamijenjeni drugima, s istim svojstvima zamjenjivosti i radne sigurnosti.

<p><b>Korak lanca</b></p> <p>inča: <b>3/8 Mini</b> mm: <b>9,32</b></p>	<p><b>Razina graničnog zuba (a)</b></p> <p>a = 0,45 mm (0,018")</p> 	<p><b>Promjer turpije (d)</b></p> <p>d = 4 mm (5/32")</p> 
--	---	---



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore,  
potatura / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

PRS 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

/

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore N°0598 – SGS Fimko Ltd.  
Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- f) Esame CE del tipo: MD-162
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011  
EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito 111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 28.04.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
Art.N .....	
..... -s/n .....	
CE	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY